

## LETTER OF INTENT.

\*\*\*

The Minister of Public Works, Town & Country Planning ,Internal Affairs of the Region of Flanders , Kingdom of Belgium and The Ministry of Transport of Vietnam have the intention to investigate the possibilities of a closer cooperation between the Vietnamese and Flemish Ports in various fields related to maritime transportation and port development , as follows:

- The exchange of information on port traffic and shipping.
- The mutual promotion of each other's ports.
- The transfer of know - how by the mutual exchange of experts, the organization of seminars, training programs . . .
- The transfer of technology related to:
  - \* Planning of port facilities and inland transport
  - \* Construction and equipment
  - \* Maintenance
  - \* Operation, marketing and management

Both parties will establish working groups to draft the possible frame for cooperation based on subject letter of intent.

A first joined meeting will tentatively take place mid 1995 in Flanders on the invitation of the Flemish Government.

Signed on this date of February 23rd 1995 **HANOI**



**THEO KELCHTMANS**

Minister of Public Works

Town & Country Planning

Internal Affairs

Government of the Region of Flanders.

Kingdom of Belgium



**BUI VAN SUONG**

Vice - Minister

Ministry of Transport

Government of Vietnam

# DỰ KIẾN CÁC LĨNH VỰC HỢP TÁC

\*\*\*\*\*

Bộ Công trình Công cộng, Đô thị và Kế hoạch hoá Vùng Flanders, Vương quốc Bỉ và Bộ Giao thông vận tải Việt nam có dự kiến nghiên cứu các khả năng thiết lập mối quan hệ chặt chẽ hơn nữa giữa các cảng Việt nam và Flanders trong nhiều lĩnh vực liên quan đến vận tải biển và phát triển cảng như sau:

- Trao đổi thông tin về cảng biển và tàu biển.
- Cùng phối hợp để đẩy mạnh hoạt động của các cảng của mỗi bên.
- Chuyển giao kinh nghiệm bằng cách trao đổi chuyên gia, tổ chức các hội thảo và đào tạo....
- Chuyển giao công nghệ liên quan tới:
  - + Bố trí trang bị cảng và vận tải nội địa
  - + Xây dựng và thiết bị
  - + Bảo dưỡng
  - + Điều hành tiếp thị và quản lý

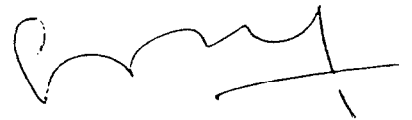
Hai bên sẽ thành lập các nhóm công tác để phác thảo khuôn khổ khả năng hợp tác dựa vào bản dự kiến các lĩnh vực hợp tác nay.

Cuộc họp lần thứ nhất dự kiến sẽ được tiến hành vào giữa năm 1995 tại Flanders theo lời mời của Chính phủ Vùng Flanders.

Ký ngày 23 tháng 2 năm 1995 tại Hà nội.



**THEO KELCHTERMANS**  
Bộ trưởng Bộ Công trình Công cộng,  
Đô thị, Kế hoạch hóa  
Chính phủ Vùng Flanders,  
Vương quốc Bỉ.



**BUI VAN SUONG**  
Thứ trưởng  
Bộ Giao thông vận tải  
Việt nam